

**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
25 September 2015  
Russian  
Original: English

**Комитет по ликвидации  
расовой дискриминации****Заключительные замечания по объединенным  
двадцать первому—двадцать второму периодическим  
докладам Норвегии\***

1. Комитет рассмотрел объединенные двадцать первый—двадцать второй периодические доклады Норвегии (CERD/C/NOR/21-22) на своих 2373-м и 2374-м заседаниях (см. CERD/C/SR.2373 и SR.2374), состоявшихся 17 и 18 августа 2015 года. На своих 2385-м и 2386-м заседаниях, состоявшихся 25 и 26 августа 2015 года, он принял следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет приветствует своевременное представление государством-участником объединенных двадцать первого—двадцать второго периодических докладов государства-участника, в которых содержатся ответы в связи с озабоченностями, высказанными Комитетом в его предыдущих заключительных замечаниях. Комитет высоко ценит регулярность представления периодических докладов государством-участником, что позволяет вести непрерывный диалог по вопросам соблюдения Конвенции. Комитет с удовлетворением отмечает конструктивный диалог с делегацией государства-участника, в состав которой входил ряд представителей различных государственных ведомств, а также ответы на вопросы, которые задавали члены Комитета.

**В. Позитивные аспекты**

3. Комитет с удовлетворением отмечает, что в июне 2013 года государство-участник ратифицировало Конвенцию о правах инвалидов и Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

4. Комитет приветствует принятие следующих мер в области законодательства и политики:

а) принятие 13 июня 2013 года нового закона о борьбе с дискриминацией по признаку этнического происхождения;

\* Приняты Комитетом на его восемьдесят седьмой сессии (3–28 августа 2015 года).



b) принятие в апреле 2015 года закона о создании национального правозащитного учреждения;

c) утверждение плана действий на 2013–2016 годы, озаглавленного «Нам нужны навыки, которые есть у иммигрантов»;

d) утверждение плана действий (на 2013–2016 годы) по борьбе с практикой принудительных браков и калечения женских половых органов, а также с ограничениями свободы молодежи;

e) утверждение рассчитанной на три года «Демократической программы готовности бороться с антисемитизмом и расизмом».

5. Комитет приветствует далее содействие, оказанное государством-участником участием в работе Комитета энергичных и динамичных организаций гражданского общества, а также национального правозащитного учреждения Норвегии, омбудсмана по вопросам равенства и борьбы с дискриминацией, омбудсмана по вопросам детей и представителей парламента саами. Он приветствует организацию государством-участником ежегодной национальной конференции в целях налаживания диалога с организациями меньшинств.

6. Комитет с удовлетворением принимает к сведению то, что по случаю проведения в 2015 году Международного года рома Премьер-министр государства-участника принес извинения за то, как обращалось с рома правительство Норвегии, и за его политику по отношению к ним до, в ходе и после второй мировой войны.

## **С. Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации**

### **Статистические данные об этническом составе населения**

7. Комитет принимает к сведению позицию государства-участника в отношении сбора данных на основе этнической принадлежности. Вместе с тем он сожалеет, что в докладе государства-участника опять нет статистических данных о различных группах, входящих в состав населения, или последних, надежных и полных сведений по экономическим и социальным показателям, которые могли бы быть использованы, в частности, для оценки степени осуществления экономических, социальных и культурных прав саами, меньшинств и мигрантов, по сравнению с населением в целом в государстве-участнике.

8. В свете общей рекомендации № 8 (1990 года) по вопросу о причислении индивидуумов к той или иной расовой или этнической группе и применении пунктов 10–12 его руководящих принципов подготовки докладов (CERD/C/2007/1) Комитет рекомендует государству-участнику предоставить Комитету любые показатели, характеризующие состав населения, любую иную информацию о родном языке и широко распространенных языках или другие показатели этнического многообразия, а также полученные в ходе социальных исследований сведения о родовом, национальном или этническом происхождении. В случае отсутствия количественной информации следует представлять качественное описание этнических особенностей населения. Такая информация, в том числе в отношении национальных меньшинств, должна собираться с учетом принципа добровольности и основываться на самоидентификации и анонимности.

### **Определение расовой дискриминации**

9. Комитет обеспокоен тем, что в принятом в 2013 году антидискриминационном законе (статья 2) среди оснований для дискриминации отсутствует понятие «раса».

10. **Комитет вновь подтверждает свою рекомендацию о том, что государству-участнику следует включить в свое антидискриминационное законодательство все основания для дискриминации, указанные в статье 1 Конвенции, или найти другие эффективные способы обеспечения того, чтобы все эти основания принимались во внимание властями.**

### **Статус Конвенции во внутренней правовой системе**

11. Принимая к сведению разъяснения государства-участника, Комитет, однако, по-прежнему выражает обеспокоенность по поводу того, что, в отличие от других договоров по правам человека, Конвенция не была включена в Закон о правах человека 1999 года, который имеет преимущественную силу над обычным внутренним законом (статья 2).

12. **Комитет предлагает государству-участнику пересмотреть свою позицию и рассмотреть возможность включения Конвенции во внутреннее законодательство на таком уровне, на котором Конвенция имела бы преимущественную силу над обычным внутренним законом, в частности посредством использования Закона о правах человека 1999 года.**

### **Национальное правозащитное учреждение**

13. Комитет с удовлетворением отмечает принятие парламентом в апреле 2015 года закона, в соответствии с которым создается новое национальное правозащитное учреждение. Тем не менее Комитет отмечает, что новое учреждение еще не полностью сформировано, так как еще не назначены директор и члены Консультативного совета (статья 2).

14. **Комитет рекомендует государству-участнику завершить процесс формирования недавно созданного национального правозащитного учреждения, а также оказать этому учреждению содействие в аккредитации при Международном координационном комитете национальных учреждений по поощрению и защите прав человека и предоставить ему кадровые и финансовые ресурсы, необходимые для выполнения его мандата, в соответствии с принципами, касающимися статуса национальных учреждений по поощрению и защите прав человека (Парижские принципы).**

### **Ненавиственные высказывания расистского толка, в том числе высказывания в Интернете и подстрекательство к расовой ненависти**

15. Принимая к сведению позицию государства-участника в отношении подходов к борьбе с ненавиственными высказываниями, Комитет выражает обеспокоенность участвовавшими высказываниями подобного рода и ксенофобским дискурсом в среде политиков, в средствах массовой информации и на других общественных площадках, в том числе в Интернете, что способствует разжиганию расовой ненависти, укоренению нетерпимости, предрассудков, стереотипов и стигматизации представителей этнических и национальных меньшинств и коренных народов, в том числе саами, мигрантов не из Западной Европы, рома и просителей убежища. Комитет также обеспокоен тем, что статья 135 а) Уголовного кодекса, предусматривающая уголовную ответственность за дискриминационные и ненавиственные высказывания, не всегда применяется адекватно и эффективно для предотвращения ненавиственных высказываний и защиты от них, в част-

ности в плане привлечения виновных к ответственности. Отмечая, что некоторые меры государством-участником уже приняты, Комитет выражает обеспокоенность отсутствием долгосрочной стратегии борьбы ненавистническими высказываниями (статьи 2, 4, 5 и 6).

16. В свете своих общих рекомендаций № 7 (1985 года) и № 15 (1993 года), касающихся осуществления статьи 4 Конвенции, и общей рекомендации № 30 (2004 года) о дискриминации неграждан и ссылаясь на свою общую рекомендацию № 35 (2013 года) о борьбе с ненавистническими высказываниями расистского толка, Комитет напоминает государству-участнику о важности гарантирования прав уязвимых групп населения, нуждающихся в защите от ненавистнических высказываний расистского толка, и рекомендует принять соответствующие меры, чтобы:

а) решительно осудить ненавистнические высказывания расистского толка и ксенофобский дискурс некоторых политиков и работников средств массовой информации и отмежеваться от них, а также обратиться к политикам и работникам средств массовой информации с призывом сделать так, чтобы их публичные заявления не способствовали бы проявлениям нетерпимости, стигматизации и подстрекательству к ненависти;

б) обеспечивать эффективное расследование в соответствии с Уголовным кодексом случаев ненавистнических высказываний, а также надлежащее преследование лиц, несущих за это ответственность, и, в случае признания их виновными, вынесение соответствующего наказания;

в) собирать и предоставлять статистические данные о количестве зарегистрированных случаев ненавистнических высказываний, количестве дел, переданных в суд, и итогах разбирательства по ним;

г) проводить кампании по повышению уровня информированности в целях борьбы с ненавистническими высказываниями, разработать долгосрочную стратегию надлежащей борьбы с ненавистническими высказываниями и поощрять принятие последующих мер по выполнению рекомендаций доклада Комитета по вопросам ответственного поведения средств массовой информации, который был распространен в 2011 году;

е) провести исследования по вопросу о распространенности и пагубных последствиях ненавистнических высказываний и включать полученные сведения в школьные программы и учебные материалы.

#### **Преступления на почве ненависти**

17. С удовлетворением отмечая работу полиции округа Осло по борьбе с преступлениями на почве ненависти, Комитет выражает обеспокоенность отсутствием четкого определения преступлений на почве ненависти в Уголовном кодексе, отсутствием скоординированной системы регистрации преступлений на почве ненависти полицией во всех полицейских участках государства-участника, низким количеством преступлений на почве ненависти, о которых сообщается в полицию и которыми занимаются национальные суды, отсутствием статистических данных о преступлениях на почве ненависти с точки зрения расследования, уголовного преследования, осуждения и вынесения наказаний, отсутствием четкой комплексной национальной стратегии борьбы с преступлениями на почве ненависти и отсутствием у населения понимания явления преступления на почве ненависти и его пагубных последствий (статьи 4 и 6).

18. В свете своей общей рекомендации № 7 Комитет рекомендует государству-участнику:

а) принять четкое определение преступления на почве ненависти в Уголовном кодексе, чтобы полиция могла надлежащим образом бороться с преступлениями такого рода;

б) разработать национальную систему регистрации преступлений на почве ненависти с четко прописанными стандартами и руководящими принципами для обеспечения единообразной регистрации и наладить надлежащий инструктаж сотрудников полиции и всех правоохранительных органов, чтобы они знали, как действовать в случае совершения преступлений на почве ненависти;

в) заниматься решением проблемы несообщения обо всех преступлениях на почве ненависти путем проведения кампаний по повышению уровня информированности, а также изучения причин и пагубных последствий преступлений на почве ненависти;

г) расследовать все случаи преступлений на почве ненависти, преследовать в судебном порядке виновных и, в случае их осуждения, выносить соответствующие наказания;

е) предоставлять Комитету статистические данные о жалобах, расследованиях, обвинительных приговорах и вынесенных наказаниях за действия, представляющие собой преступление на почве ненависти;

ф) разработать комплексную национальную стратегию, в том числе учебные программы, для повышения уровня информированности сотрудников судебных органов в целях организации решительной борьбы с преступлениями на почве ненависти.

#### **Запрет на деятельность организаций, поощряющих расовую дискриминацию**

19. Принимая к сведению подход государства-участника к наказанию за поведение отдельных лиц, принадлежащих к организациям, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекают к ней, Комитет по-прежнему выражает обеспокоенность тем, что государство-участник до сих пор не включило в свое уголовное законодательство положения, в соответствии с которыми такие организации объявлялись бы вне закона, в соответствии с подпунктом b) статьи 4 Конвенции (статья 4).

20. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 1 (1972 года) относительно обязательств государств-участников и общие рекомендации № 7, 15 и 35, где говорится, что положения статьи 4 Конвенции носят превентивный и обязующий характер, Комитет рекомендует государству-участнику принять конкретный закон для осуществления всех аспектов статьи 4 Конвенции, включая положения, согласно которым организации, поощряющие расовую дискриминацию или подстрекающие к ней, объявлялись бы вне закона и запрещались.

#### **Дискриминация в доступе к рынку труда**

21. Комитет обеспокоен высоким уровнем безработицы среди лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам или являющихся выходцами из числа мигрантов. Он особенно обеспокоен сообщениями о том, что такие лица сталкиваются с препятствиями в доступе к рынку труда как в государственном, так и частном секторах из-за предрассудков, основанных на стереотипах в отношении их этнического или национального происхождения и уровня владения норвеж-

ским языком. Комитет также обеспокоен низкими показателями выполнения предусмотренных в антидискриминационном законе обязанностей, связанных проявлением активности и обеспечением отчетности, и требующих, чтобы работодатели предпринимали активные, целенаправленные и систематические усилия по поощрению равенства независимо от этнического или национального происхождения соискателей. Кроме того, он обеспокоен тем, что реализация плана действий (на 2009–2013 годы) по поощрению равенства и предотвращению дискриминации незначительным образом повлияла на результативность усилий по предотвращению дискриминации на рынке труда (статьи 2 и 5).

**22. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 30, Комитет рекомендует государству-участнику в первоочередном порядке принять более конкретные превентивные меры по борьбе с расовой дискриминацией на рынке труда в отношении этнических меньшинств и лиц, являющихся выходцами из числа мигрантов. Он рекомендует государству-участнику обеспечить принятие последующих мер по выполнению предусмотренных в антидискриминационном законе обязанностей, связанных проявлением активности и обеспечением отчетности, и осуществлять меры по обеспечению одинаковых процедур найма на работу в государственном и частном секторах, независимо от этнической принадлежности соискателей. Он также рекомендует государству-участнику обеспечить эффективное применение его антидискриминационного законодательства, рассмотреть вопрос о дополнительном наказании за невыполнение обязанностей, связанных проявлением активности и обеспечением отчетности, уточнить, в чем конкретно заключаются эти обязанности, а также эффективно контролировать осуществление плана действий, озаглавленного «Нам нужны навыки, которые есть у иммигрантов». Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику продолжать разрабатывать меры по вовлечению мигрантов в жизнь общества и обеспечить, чтобы они могли овладевать знанием норвежского языка, не сталкиваясь с ненужными барьерами.**

#### **Норвежские компании, осуществляющие свою деятельность за рубежом**

23. Отмечая, что государство-участник издало «белую книгу», озаглавленную «Активный собственник – Участие норвежского государства в глобальной экономической деятельности», Комитет выражает обеспокоенность тем, что государство-участник до сих пор не приняло никаких мер в отношении зарегистрированных в Норвегии компаний, чья деятельность, в частности в области добычи, негативно сказывается на правах человека местных общин, среди прочего, коренных народов и национальных меньшинств, за пределами Норвегии (статья 5).

**24. Комитет рекомендует государству-участнику принять соответствующие законодательные меры, не позволяющие зарегистрированным в Норвегии компаниям заниматься деятельностью, которая негативно сказывается на осуществлении прав человека местных общин, в частности прав коренных народов и национальных меньшинств, за пределами Норвегии, и привлекать такие компании к ответственности, принимая во внимание Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека: осуществление Рамок Организации Объединенных Наций, касающихся «защиты, соблюдения и средств правовой защиты».**

#### **Положение рома и татар**

25. Отмечая меры, принятые государством-участником, Комитет выражает обеспокоенность сохранением дискриминации, стереотипов и нетерпимости по отношению к проживающим на территории государства-участника рома и татар,

сохраняющимися трудностями и неравенством, с которыми сталкиваются рома и татары в доступе к рабочим местам, жилью, услугам в сфере здравоохранения и образования, по сравнению с остальным населением Норвегии, низким уровнем образования среди рома и татар, в сочетании с более низкой посещаемостью школ детьми рома, и сообщениями о негативных последствиях частого применения практики изъятия детей рома из их семей в качестве меры по защите их интересов (статьи 2 и 5).

**26. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 27 (2000 года) о дискриминации в отношении рома, Комитет рекомендует государству-участнику:**

**а) разработать соответствующие стратегии и программы, чтобы адекватно отреагировать на трудности, с которыми сталкиваются рома и татары при получении доступа к рабочим местам, жилью, услугам в сфере здравоохранения и образования, в целях содействия их полной интеграции в норвежское общество;**

**б) решительно бороться с актами расовой дискриминации и стереотипами, в том числе путем эффективного применения антидискриминационного законодательства;**

**с) бороться ненавистническими высказываниями и нетерпимостью по отношению к рома и татарам;**

**д) проводить и активизировать кампании по повышению уровня информированности в целях укрепления доверия и содействия пониманию;**

**е) наращивать усилия по улучшению посещаемости школ детьми рома и всесторонне проанализировать свою практику помещения детей рома в специализированные учреждения или их передачи на попечение социальных служб;**

**ф) выполнить рекомендации комиссии, созданной для оценки дискриминационной политики ассимиляции, в том числе путем выплаты рома и татарам компенсации.**

#### **Положение саами**

**27. Принимая к сведению утвержденный государством-участником План действий по развитию языков саами, Комитет вновь выражает обеспокоенность сообщениями о том, что обучение на родном языке саами не обеспечено надлежащим образом и что школы не всегда выполняют требование в отношении обучения на родном языке из-за нехватки учебных материалов, финансирования и кадров. Комитет также обеспокоен уязвимым положением культуры восточных саами из-за, в частности, ограничительного регулирования оленеводства, рыболовства и охоты, которые составляют важную часть культуры, и недостаточностью мер по сохранению культуры (статья 5).**

**28. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 23 (1997 года) о правах коренных народов, Комитет рекомендует государству-участнику усилить меры по обеспечению эффективного развития и сохранения языков саами, в частности находящихся под угрозой исчезновения, путем обеспечения соблюдения требования в отношении обучения на родном языке и обеспечения школ учебными материалами, а также финансовыми и кадровыми ресурсами, и гарантировать эффективное осуществление Плана действий по развитию языков саами. Комитет также рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по эффективному применению Закона о Финнмарке и сохранению права на землю и культуру восточных саами, в том числе путем нахождения соответствующего решения для обеспечения того, чтобы они и**

**впредь могли заниматься оленеводством, рыболовством и охотой, что важно для их культуры.**

29. Комитет обеспокоен тем, что, хотя в Законе о Финнмарке признается, что благодаря долгому использованию земли и ресурсов в Финнмарке саами приобрели коллективные и индивидуальные права, сохраняются серьезные пробелы в том, что касается перевода в практическую плоскость юридического признания этих прав, в результате чего, на самом деле, права саами на их земли признаются и защищаются в ограниченном объеме. Комитет также обеспокоен тем, что:

а) достигнут незначительный прогресс в создании правовых рамок или специализированных механизмов для установления прав саами на земли и ресурсы за пределами Финнмарка, несмотря на предложения, изложенные в докладе Комитета по правам саами в отношении уточнения этих прав;

б) в законодательстве, в частности в Законе о Финнмарке, Законе о минеральных ресурсах и Законе об оленеводстве, не предусмотрены достаточные гарантии относительно обязательства консультироваться с саами, в частности в том, что касается права на свободное, предварительное и осознанное согласие на все проекты и концессии, предоставленные, среди прочего, добывающим компаниям, и на другие проекты развития, которые оказывают влияние на оленеводство и другие имеющиеся у саами средства к существованию;

в) средства, используемые для оказания юридической помощи тем, кто обращается в Суд по делам, касающимся невозделываемых земель в Финнмарке, выделяются из бюджета Суда, что, таким образом, ограничивает его работу;

г) внесенные в 2012 году поправки к законодательству в области рыболовства, а именно, к Закону о морских ресурсах, Закону об участии и Закону о Финнмарке, не включают в себя признание того, что саами установили в прибрежной зоне саами права на рыболовство и другие возобновляемые источники морских ресурсов и что поэтому правовые рамки могут нуждаться в дальнейшем изменении.

**30. Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) **принять конкретные меры по переводу в практическую плоскость юридического признания прав саами на их земли и ресурсы, как это предусмотрено в Законе о Финнмарке, чтобы позволить саами сохранить и иметь средства к существованию;**

б) **реализовать предложения Комитета по правам саами, в том числе путем создания соответствующего механизма и правовых рамок, а также установить и признать права саами на земли и ресурсы за пределами Финнмарка;**

в) **разработать процедуру проведения консультаций в целях установления необходимых экономических параметров для парламента саами и обеспечить, чтобы с парламентом саами проводились консультации по финансовым инициативам и бюджетным мерам, которые могут оказать непосредственное влияние на общины саами;**

г) **гарантировать проведение анализа всех административных и законодательных механизмов, созданных, среди прочего, в соответствии с Законом о Финнмарке, Законом о минеральных ресурсах и Законом об оленеводстве, которые позволяют заниматься добывающей деятельностью на землях саами, чтобы гарантировать проведение надлежащих консультаций с затронутыми общинами саами, в частности с точки зрения права на свобод-**



ное, предварительное и осознанное согласие, мер по смягчению последствий, выплаты компенсаций и совместного использования извлекаемых выгод;

е) принять меры по выделению средств на проведение Комиссией по делам Финнмарка и Судом по делам, касающимся невозделываемых земель в Финнмарке, обследований и работы по признанию прав и обеспечить, чтобы Комиссия и Суд располагали достаточными финансовыми ресурсами, в том числе для оказания юридической помощи тем, кто обращается в Суд;

ф) пересмотреть законодательство в области рыболовства и обеспечить, чтобы в нем в полной мере признавалось право саами на рыболовство на основе пользования с незапамятных времен и местных обычаев.

#### **Бесплатная юридическая помощь в делах, связанных с дискриминацией, и компенсация неэкономических потерь**

31. Комитет обеспокоен тем, что антидискриминационный суд и омбудсмен не уполномочены принимать решение о выплате компенсации за неэкономические потери. Он также обеспокоен тем, что при судебном разбирательстве дел, связанных с дискриминацией, бесплатная юридическая помощь предоставляется только в виде исключения и на разовой основе (статья 6).

32. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность предоставления антидискриминационному суду и омбудсмену права принимать решение о выплате компенсации за неэкономические потери для того, чтобы гарантировать более эффективное применение законов о борьбе с дискриминацией. Он также рекомендует государству-участнику пересмотреть условия оказания бесплатной юридической помощи, чтобы истцам было легко обращаться в суд в случаях дискриминации.

#### **Межсекторальная дискриминация и насилие в отношении женщин из числа меньшинств и мигрантов**

33. Комитет приветствует меры, принятые государством-участником по борьбе с насилием и дискриминацией на гендерной почве, а также с торговлей людьми. Тем не менее он по-прежнему обеспокоен:

а) предусмотренным в Законе об иммиграции требованием в отношении проживания в течение трех лет, которое может создавать проблемы для иностранок, находящихся в браке с норвежскими гражданами менее трех лет и ставших жертвами насилия в семье, при получении вида на жительство из-за того, что трудно доказать, что они подвергаются в браке плохому обращению. Эти требования могут также удерживать жертв от того, чтобы расторгать такой брак и обращаться за помощью и защитой;

б) сообщениями о том, что обязательный трехлетний период проживания, необходимый для самостоятельного получения вида на жительство, может быть увеличен до пяти лет;

в) сообщениями о том, что меры по оказанию помощи и обеспечению защиты женщинам, ставшим жертвами торговли людьми, являются либо неадекватными, либо недостаточно доступными и что обеспечиваемая защита, в том числе предоставление вида на жительство, зависит от уровня сотрудничества женщин с системой правосудия;

г) тем фактом, что занимающимся проституцией женщинам, которые не имеют вида на жительство, не рекомендуется сообщать о совершаемых по отношению к ним противоправных действиях и обращаться с ходатайством о том, что

их дела расследовались полицией, включая дела, связанные с насилием на гендерной почве, например с изнасилованиями;

е) отсутствием у женщин, занимающихся проституцией, доступа к адекватным медицинским услугам (статья 5).

**34. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 25 (2000 года) о гендерных аспектах расовой дискриминации и общую рекомендацию № 30, Комитет рекомендует государству-участнику:**

**а) активизировать свои усилия по решению проблемы насилия в отношении женщин, в частности женщин из числа меньшинств, и пересмотреть свою практику выдачи вида на жительство в целях обеспечения того, чтобы применение закона на практике не приводило к тому, что женщины, ставшие жертвами насилия в семье, вынуждены оставаться в браке, где она подвергается плохому обращению;**

**б) рассмотреть возможность того, чтобы не увеличивать до пяти лет минимальный срок проживания для получения вида на жительство;**

**с) оказывать жертвам торговли людьми адекватную помощь и обеспечивать им защиту, независимо от количества прожитых в стране лет, и выдавать им, в случае необходимости, вид на жительство а также активизировать свои усилия по борьбе с торговлей людьми, в том числе путем выявления, судебного преследования и наказания виновных;**

**д) разработать общенациональную программу, предусматривающую полный охват медико-санитарными услугами женщин, занимающихся проституцией, независимо от количества прожитых в стране лет, и принимать от них сигналы и жалобы, разбирать эти жалобы и привлекать к ответственности виновных.**

**Беженцы и просители убежища, в том числе несопровождаемые несовершеннолетние**

35. Принимая к сведению разъяснения, предоставленные государством-участником, Комитет вновь выражает обеспокоенность применяемой в иммиграционном центре в Трандуме практикой одиночного заключения в целях обеспечения безопасной депортации, что делается, как сообщается, без надлежащей оценки или оказания соответствующих медицинских услуг. Он также обеспокоен сообщениями о нахождении детей в иммиграционных центрах в государстве-участнике. Кроме того, Комитет обеспокоен сообщениями о предполагаемом исчезновении несопровождаемых несовершеннолетних, которые могут стать жертвами торговли людьми (статья 5).

**36. Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть процедуры одиночного заключения мигрантов и просителей убежища, ожидающих депортации, и ограничить такую практику, оказывать таким лицам адекватные медицинские услуги, в том числе в случае психических заболеваний, избегать содержания детей под стражей и обеспечивать эффективную защиту несопровождаемых несовершеннолетних, в том числе от торговли людьми.**

**Устный перевод**

37. Отмечая меры, принятые государством-участником, Комитет вновь выражает обеспокоенность сообщениями о сохраняющейся практике использования детей, близких родственников и не обладающих соответствующей квалификацией лиц для оказания услуг по устному переводу, в частности в таких областях, как здравоохранение и правоохранительная деятельность, что может затруднять рав-

ный доступ к государственным услугам лицам, являющимся выходцами из числа мигрантов, и рома (статья 5).

**38. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы услуги по устному переводу оказывались квалифицированными специалистами, и избегать привлечения к этому детей или близких родственников. Он также рекомендует государству-участнику выполнить рекомендации, изложенные в докладе Комитета по обзору практики оказания услуг по устному переводу, чтобы гарантировать всем лицам равный доступ к государственным услугам.**

#### **Право на образование**

39. Комитет обеспокоен тем, что дети, живущие в центрах для просителей убежища, не всегда имеют возможность посещать детский сад. Он также обеспокоен сообщениями о том, что применение раздела 3-1 Закона об образовании может приводить к тому, что дети старше 15 лет, не имеющие вида на жительство, не могут посещать старшие классы средней школы (статьи 2 и 5).

**40. Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть раздел 3-1 Закона об образовании в целях гарантирования права на образование, в том числе на образование, получаемое в старших классах средней школы, всем детям в пределах его юрисдикции, независимо от наличия у них вида на жительство.**

### **D. Другие рекомендации**

#### **Ратификация других договоров**

41. С учетом неделимости всех прав человека Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о ратификации международных договоров по правам человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности договоров с положениями, имеющими непосредственное отношение к общинам, которые могут стать объектом расовой дискриминации, таких как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и Конвенция Международной организации труда о достойном труде домашних работников 2011 года (№ 189).

#### **Последующие меры в связи с Дурбанской декларацией и Программой действий**

42. В свете своей общей рекомендации № 33 (2009 года) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику при осуществлении Конвенции в системе национального правопорядка принять меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий, принятых в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и учитывать итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет также обращается к государству-участнику с просьбой включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

**Международное десятилетие лиц африканского происхождения**

43. В свете резолюции 68/237 Генеральной Ассамблеи, провозглашающей 2015–2024 годы Международным десятилетием лиц африканского происхождения, и резолюции 69/16 Ассамблеи о программе мероприятий по проведению Десятилетия Комитет рекомендует государству-участнику подготовить и осуществить соответствующую программу мер и действий. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий доклад точную информацию о конкретных мерах, принятых в этих рамках, принимая во внимание его общую рекомендацию № 34 (2011 года) о расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

**Консультации с организациями гражданского общества**

44. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать проводить консультации и расширять диалог с организациями гражданского общества, действующими в области защиты прав человека, в частности в деле борьбы с расовой дискриминацией, в связи с подготовкой следующего периодического доклада и мерами по выполнению настоящих заключительных замечаний.

**Распространение информации**

45. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по повышению уровня осведомленности и информированности общественности о Конвенции на всей своей территории; обеспечить, чтобы доклады государства-участника были широко доступны для общественности в момент их представления и чтобы заключительные замечания Комитета по этим докладам были опубликованы на официальном и, при необходимости, на других распространенных языках.

**Последующие действия в связи с заключительными замечаниями**

46. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник представить в течение одного года со дня принятия настоящих заключительных замечаний информацию о мерах по выполнению рекомендаций, содержащихся в пунктах 14, 30 и 38 выше.

**Пункты, имеющие особое значение**

47. Комитет желает также обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, содержащихся в пунктах 16, 22, 26 и 43 выше, и просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых в целях выполнения этих рекомендаций.

**Подготовка следующего периодического доклада**

48. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои двадцать третий–двадцать четвертый периодические доклады в одном документе не позднее 19 сентября 2017 года с учетом конкретных руководящих принципов подготовки докладов, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и отразить в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. В свете резолюции 68/268 Генеральной Ассамблеи Комитет настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничение для периодических докладов в объеме 21 200 слов.